

Zeitschrift:	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber:	Organización de los Suizos en el extranjero
Band:	30 (2003)
Heft:	1
 Artikel:	Retrospectiva parlamentaria : amarga despedida para Ruth Dreifuss
Autor:	Crivelli, Pablo
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-908631

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Amarga Despedida para Ruth Dreifuss

PABLO CRIVELLI

La última presentación ante el parlamento de la consejera federal saliente Ruth Dreifuss terminó con una derrota: la cámara popular rechazó su revisión de la ley de seguro de enfermedad.

EL RECHAZO de un proyecto de ley en la votación final es poco habitual. Pero esta vez, el Consejo Nacional proporcionó una amarga sorpresa a la consejera federal demócrata-socialista en ocasión de su presentación de despedida ante el parlamento: al finalizar la sesión invernal, el PRD, la UDC y parte del PDC forzaron, con un margen escaso (93 contra 89 votos y 5 abstenciones), el rechazo de la revisión de la ley de seguro de enfermedad, reenviando al Consejo de los Estados el resultado de un intenso maratón parlamentaria, que sometió a una dura prueba la resistencia de los representantes del pueblo y la paciencia de los periodistas.

No es necesario aclarar que este resultado significó una real bofetada política para Ruth Dreifuss, pues en las preliminares había logrado conservar en la revisión de la ley algunos aspectos sociales que había defendido con todo el corazón. ¿Cuáles fueron los motivos de este rechazo? Según el jefe de la fracción del PRD, Fulvio Pelli, en la forma que se presentaba después del debate, la ley hubiera generado costos inadmisiblemente altos para el sistema de las cajas de seguro de enfermedad. Durante el debate, una mayoría de demócratas-socialistas, ecologistas y algunos representantes de la burguesía – especialmente demócratas-cristianos – se opuso a la anulación de la obligación contractual. Con la ley válida actualmente, las cajas de seguro de enfermedad están obligadas a pagar las prestaciones de todos los médicos. En caso de anular esta obligación, las cajas podrían consignar a sus asegurados a los médicos de su exclusiva aceptación. Para los burgueses, esta competencia de las cajas de seguro de enfermedad representa el mejor medio de dominar los costos de salud. Para los defensores de la obligación contractual, su anulación otorgaría demasiado poder a las cajas de enfermedad y a los cantones y los pacientes correrían peligro de ser abandonados a sí mismos.

Seguro de maternidad

A pesar de la bofetada para la consejera federal Dreifuss, el Consejo Nacional aprobó con amplia mayoría (129 contra 27 votos) una iniciativa parlamentaria para 14 semanas de vacaciones por maternidad. Las futuras madres obtienen así una indemnización compensatoria de salario del 80% del sueldo computable, financiado por el fondo compensatorio de salario. ¡La iniciativa pone en práctica una orden constitucional de hace 57 años! Antes de entrar en vigor la regulación del seguro, debe ser aprobada aún por el Consejo de los Estados.

¿Segundo túnel de carretera a través del Gotardo?

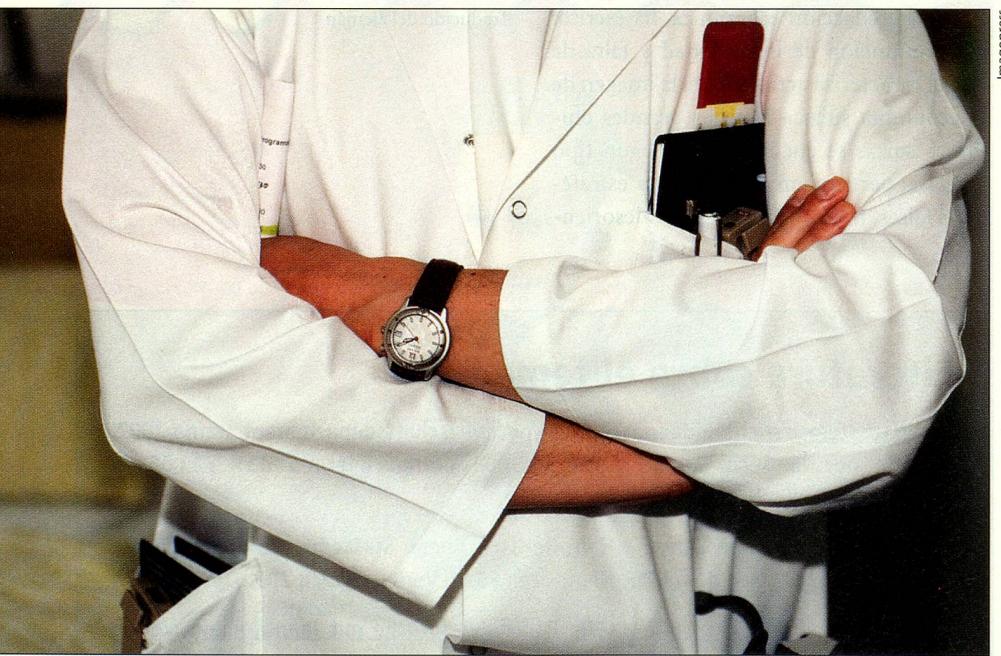
Entre los demás temas significativos tratados por el Consejo Nacional se encuentra el proyecto de un segundo túnel de carretera, propuesto por la Comisión de Tránsito del Consejo Nacional – en oposición a los lineamientos del Consejo Federal – en el marco de la contrapropuesta a la iniciativa «Avanti» del Touring-Club de Suiza, como también la iniciativa parlamentaria para la rehabilitación de todas las personas que fueron condenadas por la justicia por su compromiso a favor de los perseguidos por el régimen nazi y los refugiados del mismo.

Nada de regalos a los necesitados

En el marco de la sesión invernal, el Consejo de los Estados aprobó la 11^a revisión del AVS, que contempla un ahorro de mil millones de francos anuales – el doble de lo resuelto por el Consejo Nacional. Sin embargo, esta meta tiene su precio: las personas con ingresos bajos que deciden jubilarse antes de cumplir los 65 años de edad no reciben ningún tipo de facilidades financieras. Los que se jubilan a los 62 años tienen que aceptar una reducción del 19% de su renta. Además, la ley prevé la equiparación de la edad de jubilación de las mujeres a la de los hombres, o sea a los 65 años.

En cuanto a la ley agraria, el Consejo de los Estados se expresó a favor de liberalizar paulatinamente el mercado de leche hasta el 2009.

Traducido del alemán.



A pesar de la explosión de los costos de salud, el Consejo Nacional rechazó la revisión de la ley de seguro de enfermedad.